

El tema de la Construcción Civil, es decir, la dura tarea que desempeñan diariamente los trabajadores de este gremio (albañiles, fierros, carpinteros, etc.), no ha sido tocado en el campo literario con la misma frecuencia y profundidad con que lo son otras actividades laborales; digamos, por ejemplo, la agricultura, minería, pesquería, etc.

Recordamos muy vagamente, un poema de Reynaldo Naranjo, editado por una asociación cultural de San Isidro, donde se hablaba de cómo el obrero de Construcción Civil levanta lujosos edificios que nunca habitará, salvo que terminada la obra se quede en ella de guardián nocturno, ascensorista o conserje...

Por nuestra parte, sólo en el poema "Pasaje Obrero" y dentro de este desfile de madrugadores obreros que viajan "a capacho del peligró", en el estribo del ómnibus repleto, encontramos una breve alusión al albañil:

"Prendido a su badilejo cae del andamio partido..."

Por eso es que nos

LA PAGINA DE

NICOMEDES

Construcción Civil



alegra sobremanera dar a conocer desde esta página una de las más logradas elegías que jamás se hayan compuesto en homenaje a ese acróbata del andamiaje y artífice de la plomada y el ladrillo, anónimo edificador de ciudades cuya fuerza centrífuga expectora cada vez más lejos del radio urbano su morada de latas y esteras. Se trata del tema "Construcción", cuyo autor es Chico Buarque de Holanda.

Chico Buarque nació el 19 de junio de 1944 en el tradicional barrio de "Catete", en Río de Janeiro (Brasil).

Su verdadero nombre es Francisco Buarque de Holanda, y desde los ocho años gateaba ya en la

música, componiendo sambas y marchas de carnaval. En esa misma época se mudó a Roma, donde fue a trabajar su padre, el historiador y profesor Sergio Buarque de Holanda. Y fue en Roma que conoció al poeta que revolucionaría la letra de las canciones brasileñas: Vinicius de Moraes. Chico empezó a aprender los primeros acordes de guitarra con las melodías de Vinicius, teniendo como profesora a su hermana Heloísa, hoy esposa de Joao Gilberto.

De vuelta a Brasil, su cuñado, Joao Gilberto, fue quien le despertó la pasión por ser compositor; Chico contaba entonces quince años de edad.

"Después de sucesos como "Sueño de Carnaval", "Pedro el Albañil" y "La Banda", grabada por la orquesta de Paul Mauriat; y luego de ganar festivales, hacer teatro y cine, Chico Buarque de Holanda es considerado actualmente como el más importante de los jóvenes brasileños por la pureza de sus letras y melodías. Estas letras son de temática urbana, como el tema que motiva esta nota y que se titula "Construcao" ("Construcción"); siendo en verdad una canción testimonial cuya letra, música, arreglo orquestal e interpretación vocal corresponden a este maravilloso chico brasileño ¡CHICO BUARQUE DE HOLLANDA! ... Ah ... La traducción es nuestra y perdonen los lectores cualquier inexactitud debida a mi limitado portugués; pero, pese a ello, el poema conserva todo su dramático patetismo y profundo surrealismo...

A pocos días de un nuevo 1o. de Mayo, sea este nuestro anticipado homenaje a nuestros hermanos trabajadores de Construcción Civil.

CONSTRUCCION

Amóla aquella vez como si fuese la última
Besó a su mujer como si fuese la última
Y cada hijo suyo como si fuese el único
Y atravesó la calle con su paso tímido

Subió a la construcción como si fuese máquina
Levantó en el rollano cuatro paredes sólidas
Ladrillo con ladrillo en un diseño mágico
Sus ojos embotados de cemento y lágrima

Sentóse a descansar como si fuese sábado
Comió frejol y arroz como si fuese príncipe
Bebió y sollozó como si fuese un naufrago
Danzó y carcajeó como si oyese música.

Y tropezó en el cielo como si fuese alcohólico
Y flotó en el aire como si fuese un pájaro
Y se acabó en el suelo hecho un paquete flácido
Agonizó en el medio del paseo público

Murió de contramano embotellando el tráfico.

Amóla aquella vez como si fuese lo último
Besó a su mujer como si fuese la única
Y cada hijo suyo cual si fuese el pródigo
Y atravesó la calle con su paso alcohólico

Subió a la construcción como si fuese sólido
Levantó en el rollano cuatro paredes mágicas
Ladrillo con ladrillo en un diseño lógico
Sus ojos embotados de cemento y tráfico

Sentóse a descansar como si fuese un príncipe
Comió frejol y arroz cual si fuese lo máximo
Bebió y sollozó como si fuese máquina
Danzó y carcajeó como si fuese el prójimo

Y tropezó en el cielo como si oyese música
Y flotó en el aire como si fuese sábado
Y se acabó en el suelo como un paquete tímido
Agonizó en el medio del paseo naufrago

Murió de contramano embotellando el público.

Amóla aquella vez como si fuese máquina
Besó a su mujer como si fuese lógico
Levantó en el rollano cuatro paredes flácidas
Sentóse a descansar como si fuese un pájaro
Y flotó en el aire como si fuese un príncipe
Y se acabó en el suelo hecho un paquete alcohólico.

Murió de contramano embotellando el sábado.

---oo0o0o---

CHICO BUARQUE DE HOLLANDA
(brasileño)

**FEDERACION NACIONAL DE
TRABAJADORES VENDEDORES
DE PESCADO Y MARISCOS**